

Pangkep ni Titit

About The Birds

By

Mrs. Rose Tigo

Pilipino by

Mrs. Rose Tigo with help of
Mrs. Glory Taclawan

Illustrations by:

Mrs. Apolonia Baluda
Mrs. Rose Tigo
Mr. Arnold Balacio

Summer Institute of Linguistics
Philippines, Inc.
Translators 1974 Publishers

Published
in cooperation with
Bureau of Public Schools
and
Institute of National Language
of the
Department of Education
Manila, Philippines

1974-210

Printed in the Philippines

F O R E W O R D

Some of the glory of the Philippines lies in the beautiful variety of people and languages within its coasts. It is to the great credit of the national leadership over the years that no attempt has been made to destroy this national heritage. The goal has been instead to preserve its integrity and dignity while building on this strong foundation a lasting super-structure of national language and culture.

The present book is one of many designed for this purpose. It recognizes the pedagogical importance of dividing literacy and second-language learning into two steps—literacy being the first. When a student has learned to read the language he understands best, the resulting satisfaction in his accomplishment gives the drive and confidence he needs to learn the national language. His ability to read, furthermore, is the indispensable tool for the study this program will require.

The Department of Education of the Philippines is proud to present this latest volume in a nationwide series designed to teach the national language through literacy in the vernaculars. It will strengthen both the parts of the nation and the whole.

Juan L. Manuel
Secretary

F O R E W O R D

One of the noble aims of Education is to equip every citizen to participate meaningfully in his society and to share in shaping the destiny of his country. Providing literacy instruction in each man's vernacular is a basic step in realizing this goal. To promote this purpose the Summer Institute of Linguistics works in agreement with and under the auspices of the Department of Education in the preparation of instructional and supplementary reading materials for the various Cultural Minorities of our country.

The Bureau of Public Schools takes pleasure, therefore, in presenting this volume of literacy material which is part of its list of approved supplementary reading materials prepared for use by the Public School in the areas using the vernacular of these materials.

Liceria Brilliantes Soriano
Director of Public Schools

P R E F A C E

This book was prepared by Mrs. Rose Tigo in a writer's workshop held at Bagabag, Nueva Viscaya, in September and October 1973 in cooperation with the Summer Institute of Linguistics.

This book was written so that those who are taking the Adult Education class will know how to read their own dialect and also to learn what they call the second language or Pilipino. And it can also be used as a supplementary reader in school.

.

P R E F A C E

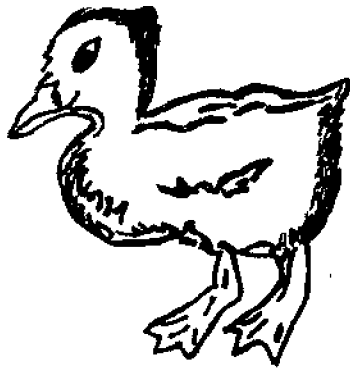
Sajay'ya dibsho inemag nen Mrs. Rose Tigo nonta writer's workshop ja naamag shi Bagabag, Nueva Viscaya, nonta Siptimbri tan Oktobri 1973, ja inmanshal ni Summer Institute of Linguistics.

Naysolat iyay'ya dibsho say mewad-an ira'y eman-ashal ni Adult Education ni amta ja manbasa ni esel sha tan man-ashal ngo ni kowan sha ey maykadwe'n esel ono tagadod. Tan mebedin'na osalen ni iskowida shi iskowidaan sha.



Sajay i kipkip ni manok,
No ajowanan mapteng i iba-deg to,
Agdalo nem ontaba,
En-amis'sa mesid-an.

Ito ay sisiw ng manok,
Kung alagaang mabuti,
Madali siyang lumaki,
Lalo na kung siya'y mataba,
Kay sarap ulamin.



Sajay i kipkip ni pato,
Pino i shotshot to,
Mebedin to'n man-eka-ekad,
Ja en menopek ni kenen to,
Agdalo'n pipiyan to'n man-ay-ayam shi shanom.

Ito ay sisiw ng pato,
Balahibo niya'y pinung-pino,
Maari na siyang maglakad.
Upang maghanap ng kanyang pagkain,
At lalong gustong maglaro sa tubig.



Ops! Kanin!

Iyay i inon-an ko'n obong,
Ja nay-emot shi sengeg ni edet,
Dime'n ikdog i nay-iyan,
No al-en ira'y ikdog sha, eg mepensaan,
Isonga baybay-an say okopan ni inesha.

Ops! Sandali lang!

May nakita akong pugad,
Na nakatago sa damuhan,
Limang itlog ang nakalagay,
Kung kukunin ang itlog nila'y,
Hindi nila pipisain,
Kaya't pabayaang upang upuan ng kanilang ina.



Asas Mo Kari!

Sajay ira sota ikdog,
Ja komemsaan nen inesha,
Wina-we'n an mengenap si inesha ni kenen sha.
No onmotok ali, pekanen to ire'n sanseskey,
Say onba-deg ire'n shagos.

Tingnan Mo!

Ito iyong mga itlog,
Pinisaan ng kanilang ina,
Tuwing umaga'y naghehanap ang ina ng ipakain
sa kanila,
At pagdating niya'y isa-isa niyang pinakakain
sila,
Para madali silang lumaki.



Kala itnengim!

No agsapa maytetnengi i shaka pan-a-sel,
Ja katabtabala nen inesha'y anak to,
Sota esel sha, eg ma-eg-ewatan,
Nem no itenengan mo'n pasiya singa emankansiyon,
Jet ema-imdeng i tangide'n emengit-itneng.

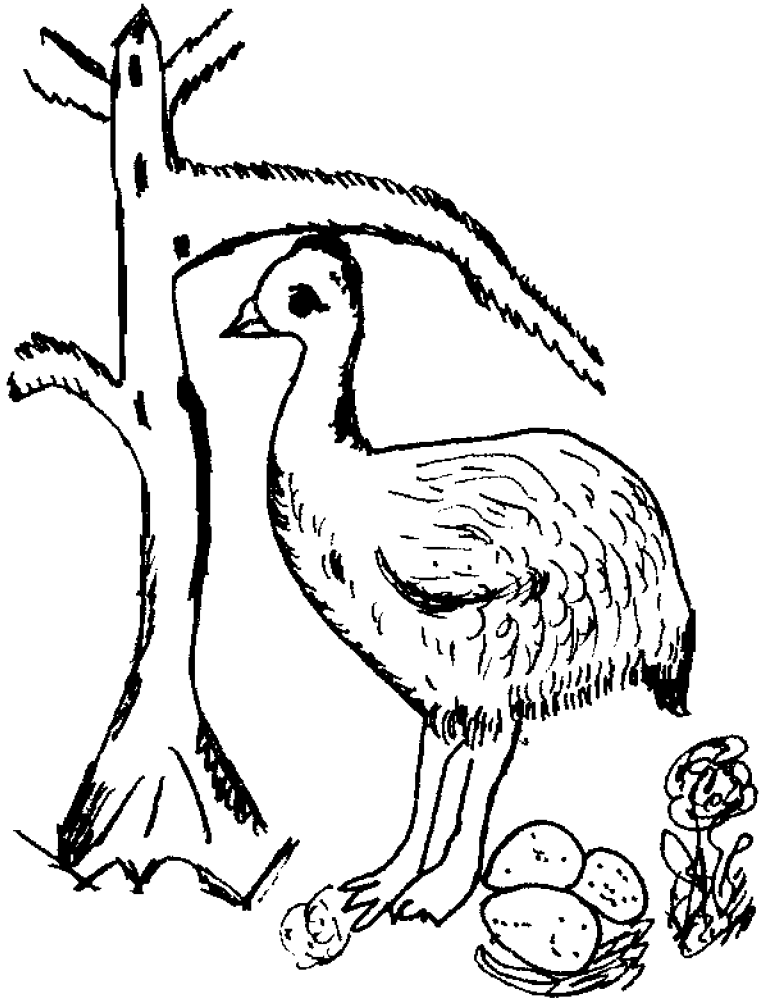
Halika, makinig!

Tuwing umaga'y naririnig silang nagsasalita,
Na kinaka-usap ng kanilang ina ang kanyan
mga anak,
Salita nila'y hindi maintindihan,
Ngunit kung pakinggang mabuti,
Parang sila'y umaawit,
At nakawiwiling pakinggan ng ating tainga.



Sajay ira sota kowan sha ey "robin",
Imawas ire'd obong sha,
Entikey pay laeng i ikol sha,
Embalenga tan ebatekan i page sha,
Nem no ma-kang ira, angstan i noteng sha,
Shaka penginokap i bongot sha.

Ito ang tinatawag na "robin",
Lumabas sila sa kanilang pugad,
Buntot nila'y maigsi pa lamang,
Kulay nila'y pula at may batik sa dibdib,
At kapag sila'y nagugutom, napakaingay nila,
At laging binubuka ang kanilang tuka.



Antayo iyay?

Sajay sota kowan sha ey "ostrich",
Ebadeg'ga titit iyay,
Ekayang ey say too,
Embel-at jey say eshom'ma titit,
No manbebtik, singa oto'y toka panbebtik,
Enkakambaleg pay i ikdog to,
Ja kostokosto'n sid-an ni showa ono tedo'n too.

Alam ba ninyo ito?

Ito ang tinatawag na "ostrich",
Ito'y napakalaking ibon,
Matangkad pa kay sa tao,
At mabigat kaysa ibang ibon,
Parang kotse kung tumakbo,
Itlog niya'y malaki,
Na maaaring ulamin ng dalawa o tatlong tao.